

Juan Ignacio Oliva, «*Divisiones infinitas: la reconstrucción polisémica de la identidad de la chicana*», que toca el tema de la alteridad.

Otros estudios se adentran en el terreno de la ecdótica, como el trabajo de Juan Gallego Gómez, «*Galeradas y ediciones de Mariucha de Benito Pérez Galdós*», o nos ilustran sobre diversas cuestiones culturales y literarias directamente relacionadas con las Islas Canarias. Entre estos últimos, me referiré especialmente al de Rafael Fernández Hernández, «*Los elementos espectaculares en los prolegómenos de la Comedia en honor a don Cristóbal Vela (1576)...*», obra perteneciente al subgénero teatral del «*recebimiento*»; y al de F. Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, «*Álvarez Rixo y Elizabeth Murray...*», donde se nos habla sobre el posicionamiento del escritor canario ante *Sixteen years of an artist's life in Morocco, Spain and the Canary Islands*, relato encuadrado en el género de la literatura inglesa de viajes y que recibió un amplio rechazo en las Islas cuando fue publicado.

En resumen, este volumen de la *RFULL* presenta un conjunto de valiosos trabajos, algunos de los cuales se incardinan en líneas de investigación de plena actualidad como son la fraseología, los análisis realizados desde la perspectiva sociolingüística y de la teoría del cambio lingüístico, el estudio de la norma culta del español, la literatura escrita por mujeres, el papel de la mujer en la literatura, el multiculturalismo, etc., mientras que otros tratan sobre variados y no menos importantes aspectos literarios, lingüísticos y de otra índole sobre los cuales nos aportan reflexiones, datos y conclusiones de indudable interés y valor.

MIGUEL BECERRA PÉREZ
Universidad de Extremadura

ZUAZO, KOLDO, *El euskera y sus dialectos*, Irún, Alberdania, 2010, 217 pp.

Estamos ante una obra que nos ofrece una visión actualizada y realizada desde un punto de vista lingüístico de las distintas variedades dialectales que presenta la lengua vasca.

Este libro se estructura en seis capítulos. En el primero se hace un breve repaso a la historia del euskera y se analizan las causas de la continuada mengua en su número de hablantes y en su uso a lo largo de los siglos. En el capítulo segundo se analizan las actitudes de los propios vascos ante los dialectos del euskera. El capítulo tercero está dedicado a la presentación de los cinco dialectos literarios de la lengua vasca. Las propuestas de unificación del euskera son el objeto principal del capítulo cuarto. El núcleo central del libro está constituido por los capítulos quinto y sexto; en aquel se estudia el origen de los dialectos vascos y en este se analizan los focos innovadores a partir de los cuales se han formado los dialectos euskéricos.

El euskera es, seguramente, una de las lenguas que más pie ha dado a todo tipo de especulaciones fantasiosas y acientíficas, de las que ya el famoso libro de Antonio Tovar *Mitología e ideología sobre la lengua vasca* (Madrid, 1980) dio cuenta cumplida. Aunque no todas esas especulaciones y fantasías han sobrevivido hasta nuestros días, algunas de ellas siguen vivas entre nosotros e incluso son mantenidas a veces por algunos lingüistas. Una de ellas consiste en decir que, en realidad, más que variedades lingüísticas o dialectos vascos lo que hay es entre cinco y siete lenguas diferentes que no presentan una unidad reconocible. Todo lingüista sabe que las lenguas naturales se manifiestan a través de variedades o dialectos y que esas variedades no son en realidad realizaciones más o menos imperfectas o degradadas de un supuesto sistema unitario regular y consistente, por más que los lingüistas puedan enunciar y describir reglas gramaticales comunes a todas esas variedades. Esta idea ha de aplicarse a todas las lenguas naturales, de forma que quienes dicen que el euskera no es más que un conjunto de lenguas deberían decir lo mismo del inglés, del español, del francés o del ruso. Sin embargo, esto no suele ocurrir: algunos de los que proclaman, por motivos ideológicos o nacionalistas, la unidad esencial del inglés, del francés, del español o del ruso, niegan, por motivos también claramente ideológicos, esa unidad al euskera que, como todas las demás lenguas, se desarrolla y realiza en variedades o dialectos no totalmente consistentes entre sí.

Pues bien, el libro que reseñamos constituye una exposición, sustentada con inequívocos argumentos lingüísticos, de la unidad fundamental de los dialectos euskéricos. El profesor Zuazo, una autoridad reconocida en dialectología vasca, muestra que el conjunto de esas variedades está dotado de una cohesión lingüística semejante a la de otros complejos que normalmente se consideran lenguas unitarias o cohesionadas. A esta conclusión solo se puede llegar si se parte de un estudio serio y en profundidad de la variación lingüística euskérica, tal como hace el autor del libro reseñado. El autor examina en varios lugares del libro algunas de las ideas y actitudes equivocadas y fantasiosas al respecto de la variación dialectal euskérica que han mantenido algunos euskaldunes y algunos de los que han estudiado a lo largo de los siglos la diversidad lingüística asociada al vasco. De estas ideas han surgido mitos como el de que los dialectos vascos impiden la intercomprensión entre los propios euskaldunes. Ciertamente, hay algunas variedades que presentan un grado de diferencia muy acusado. Se trata de dos variedades situadas en puntos extremos: la variedad occidental y el dialecto suletino. Pero esa no es ni mucho menos la situación general de toda la variación dialectal euskérica. He aquí unas palabras reveladoras del autor al respecto:

En definitiva, eliminando el dialecto de los valles navarros de Salazar y del Roncal, tenemos que tan solo el dialecto suletino y el occidental son realmente divergentes. Sin embargo, tal como veremos en el siguiente capítulo

lo, tampoco en ellos –especialmente en el suletino– son tan abundantes e importantes las innovaciones llevadas a cabo. Muchas de las divergencias se deben a arcaísmos conservados y a pr?stamos adquiridos de las lenguas vecinas. (p. 158)

Una aportaci?n significativa de este libro est? en la justificaci?n lingüística de la idea de que la variaci?n dialectal euskérica es relativamente reciente y ha de situarse en la Edad Media. Esta idea fue originalmente propuesta por el profesor Koldo Mitxelena y es desarrollada y argumentada detenidamente en la obra que rese?amos. Y aqu? topamos con otro de los mitos sobre el euskera. Se dice a menudo que esta lengua es poco menos que un f?sil lingüístico proveniente de la ?poca del hombre de Cromagnon. El profesor Zuazo comenta cr?ticamente la idea de que los dialectos euskéricos provendrían como muy tarde de la ?poca prerromana y se asociarían a algunas de las tribus con las que los romanos se encontraron en la parte septentrional de la Península ibérica.

Todas estas ideas fant?sticas se basan en una incomprensi?n radical del funcionamiento de las lenguas naturales. Todas las lenguas que se hablan van cambiando con el tiempo de forma inexorable. Si el euskera es una lengua muy antigua entonces se ha de aplicar a ella ese criterio tanto o m?s que a las lenguas consideradas m?s recientes. Dicho de otro modo: cuanto m?s antigua es una lengua m?s posibilidades hay de que haya experimentado cambios importantes. Por tanto, el euskera tiene por fuerza que haber sufrido muchos cambios, de modo que es posible que no se parezca casi en nada a esa supuesta lengua prehist?rica que ha sobrevivido hasta nuestros d?as. Y as? ha sido. La fragmentaci?n dialectal actual del euskera tiene sus ra?ces en la Edad Media y no en la ?poca prerromana, tal como intenta demostrar lingüísticamente el profesor Zuazo en lo que constituye la parte m?s interesante del libro. Esta demostraci?n va ligada a la constataci?n de la unidad lingüística de los dialectos euskéricos que se describe detenidamente en las p?ginas 144-158 y que ser?a inexplicable si la diversificaci?n dialectal actual fuera muy antigua.

La obra termina con una propuesta respecto de los focos de innovaci?n que han dado origen a la diversificaci?n dialectal actual. Estos focos son, en opini?n del profesor Zuazo, los cinco siguientes: Pamplona, Vitoria, centro de Vizcaya, Zuberoa y la Baja Navarra y la comarca de Beterri en Guipúzcoa.

En fin, estamos ante un libro muy ?til y oportuno que puede ayudar a que tanto los lingüistas como los no lingüistas puedan superar definitivamente algunas de las fantas?as y mitos sobre una lengua que desde siempre ha ocupado un lugar preferente en los intereses de los lingüistas, fil?logos e historiadores.

JUAN CARLOS MORENO CABRERA
Universidad Aut?noma de Madrid